

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٩ لسنة ٢٠٠٨

بشأن الموافقة على اتفاق حول التعاون على ترميم
جامع « السلطان الظاهر بيبرس » بين حكومتى جمهورية مصر
العربية وجمهورية كازاخستان ، والموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٨/١٠/٢٠٠٧

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة (١٥١) من الدستور ؛

قرر:

(مادة وحيدة)

ووفق على اتفاق حول التعاون على ترميم جامع « السلطان الظاهر بيبرس »
بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية كازاخستان ، والموقع فى القاهرة
بتاريخ ٢٨/١٠/٢٠٠٧ وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ١٥ المحرم سنة ١٤٢٩ هـ

(الموافق ٢٣ يناير سنة ٢٠٠٨ م) .

حسنى مبارك

اتفاق حول التعاون

على ترميم جامع « السلطان الظاهر بيبرس »

بين

حكومة جمهورية كازاخستان

وحكومة جمهورية مصر العربية

إن حكومة جمهورية كازاخستان وحكومة جمهورية مصر العربية والمشار إليهما فيما بعد بـ « الطرفان » ،

أخذًا فى الاعتبار أهمية علاقات الصداقة القائمة بين البلدين ورغبةً منهما فى تطوير التعاون المشترك بينهما ، وإدراكًا بأن التعاون الثقافى يقوى علاقات الصداقة وتعميق التفاهم بين الشعبين ؛

فقد اتفقتا على ما يلى :

(مادة ١)

يتخذ الطرفان خطوات عملية مشتركة من أجل ترميم « جامع السلطان الظاهر بيبرس » (يشار إليه فيما بعد بالمسجد) فى مدينة القاهرة ، طبقًا للخطة والمواصفات الفنية التى يعدها الطرف المصرى .

يقوم كل طرف بتخصيص تمويل لتنفيذ أعمال ترميم المسجد .

يقدم الطرف الكازاخستانى مبلغًا وقدره « أربعة ملايين وخمسمائة ألف دولار أمريكى » كمنحة لا ترد، ويتم تخصيص المبلغ المذكور خلال السنوات ٢٠٠٧ / ٢٠٠٩ بأجزاء متساوية ، ويخصص الطرف المصرى باقى التكاليف المطلوبة لإنجاز ترميم المسجد .

المبلغ المخصص من الطرف الكازاخستانى كمنحة لا ترد لا يستخدم بأى شكل من الأشكال لدفع الضرائب والرسوم المفروضة وفقًا لأحكام وقوانين جمهورية مصر العربية .

(مادة ٢)

يحدد الطرف المصرى المقاول الرئيسى الذى يقوم بأعمال ترميم المسجد وذلك من بين شركات البناء المصرية المتخصصة فى هذا المجال وفقاً لأحكام القانون المصرى فى هذا الشأن .

(مادة ٣)

يقوم الطرفان بتشكيل لجنة منسقة برئاسة الطرف المصرى لإدارة تنفيذ منحة ترميم المسجد فنياً ومالياً وإدارياً ، على أن تضم اللجنة المنسقة مندوبين أو ثلاثة من ممثلى الهيئات الحكومية المفوضة من الطرفين وتعد تقارير ربع سنوية بموافقة الطرف المصرى عن بيان أوجه الصرف على تنفيذ المنحة وبيان أعمال الترميم بعد انتهاء الفترة الربع سنوية إلى الجهات المختصة للطرفين قبل اليوم الخامس عشر من الشهر التالى لتاريخ إعداد التقرير .

(مادة ٤)

يتم تسديد كافة مصاريف عمل ممثلى الجانب الكازاخستانى فى اللجنة المنسقة من المنحة المقدمة من الطرف الكازاخستانى لترميم المسجد بموافقة تلك اللجنة .

(مادة ٥)

يمكن إدخال تعديلات وإضافات على نصوص هذا الاتفاق بموافقة الطرفين ، وذلك بموجب اتفاقيات منفصلة تعتبر جزءاً من هذا الاتفاق وتدخل حيز النفاذ وفقاً لأحكام المادة العاشرة من هذا الاتفاق .

(مادة ٦)

يتم تسوية أية نزاعات أو خلافات تتعلق بتفسير أو تطبيق نصوص هذا الاتفاق عن طريق التفاوض والتشاور بين الجهات المختصة للطرفين ، ويتم حل أى نزاع أو خلاف بالطرق الودية .

(مادة ٧)

لا يمس هذا الاتفاق حقوق والتزامات الطرفين والتى تنبثق من الاتفاقيات الدولية الأخرى التى تكون جمهورية مصر العربية وجمهورية كازاخستان طرفاً فيها .

(مادة ٨)

تكون الجهة المفوضة والمستولة عن تنفيذ أحكام هذا الاتفاق من الطرفين :
 من الطرف المصرى : المجلس الأعلى للآثار بجمهورية مصر العربية .
 من الطرف الكازاخستانى : وزارة الثقافة والإعلام بجمهورية كازاخستان .
 فى حالة تغيير الجهات المفوضة فى هذا الاتفاق يتم إبلاغ الطرف الثانى فوراً
 عن طريق القنوات الدبلوماسية .

(مادة ٩)

يتم تسليم واستلام الأعمال المنفذة لترميم المسجد وفقاً للعقد المبرم مع المقاول
 الذى اتفق مع الطرف المصرى بمشاركة اللجنة المنسقة وفقاً للقوانين الداخلية بجمهورية
 مصر العربية .

(مادة ١٠)

يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ آخر إخطار كتابى يفيد بانتهاء
 الإجراءات الدستورية اللازمة فى كلا البلدين .

يسرى هذا الاتفاق حتى انتهاء أعمال ترميم واستلام المسجد التى اتفق عليها
 الطرفين أو بمرور ستة أشهر من تاريخ استلام إخطار كتابى للطرف الآخر برغبته
 لإنهاء صلاحيته .

لا يودى إنهاء سريان هذا الاتفاق إلى التأثير على الحقوق والمسئوليات المنصوص
 عليها فى العقود المبرمة وفقاً لهذا الاتفاق والتى لم تنفذ بالكامل عند انتهاء سريان
 هذا الاتفاق .

حرر ووقع هذا الاتفاق فى مدينة القاهرة بتاريخ ٢٨ أكتوبر ٢٠٠٧ من نسختين
 أصليتين بكل من اللغات العربية والكازاخية والإنجليزية ، ولكل منها ذات الحجية ،
 وفى حالة الاختلاف فى التفسير يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

عن حكومة
 جمهورية كازاخستان

عن حكومة
 جمهورية مصر العربية

السيد / بغداد أمريف
 سفير جمهورية كازاخستان فى القاهرة

د. زاهى حواس
 الأمين العام للمجلس الأعلى للآثار